

SAMENWERKINGSPROGRAMMA
VOOR DE JAREN 2003, 2004 EN 2005
TUSSEN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK POLEN
EN DE VLAAMSE REGERING
TER UITVOERING VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD
TUSSEN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK POLEN
EN DE VLAAMSE REGERING

Warschau, van 2 tot 4 oktober 2002

Ministerie van de Schatkist:

- Rafał Albiński afdelingshoofd - departement Europese Integratie en Internationale Samenwerking
- Anna Krukowska deskundige - departement Europese Integratie en Internationale Samenwerking

Ministerie van Landbouw en Plattelandsontwikkeling:

- Zofia Misiewicz Nationaal Centrum van de Raad voor Ontwikkeling van de Landbouw en Rurale Zones
- Edward Matuszak Nationaal Centrum van de Raad voor Ontwikkeling van de Landbouw en Rurale Zones

Ministerie van Infrastructuur:

- Bartłomiej Mikosz deskundige - departement Europese Integratie en Internationale Samenwerking
- Monika Maciejczyk departement van de Post
- Marek Rolla directeur van het Planbureau voor het Wegennet bij GDDKiA
- Janina Mentrak adjunct-directeur departement voor Maritiem Transport
- Jacek Życiński deskundige departement voor de Strategie en de Ontwikkeling van de Infrastructuur

Bureau van het Comité voor Europese Integratie:

- Adam Sadownik adjunct-directeur departement voor Coördinatie en Monitoring van Buitenlandse Hulp

Overheidsdienst voor het Beheer van het PHARE Programma voor Grensoverschrijdende Samenwerking:

- Mariusz Kasprzyk adjunct-directeur
- Tomasz Prokopowicz deskundige

Poolse Academie voor Wetenschap:

- Jolanta Krześniak inspecteur voor Internationale Wetenschappelijke Samenwerking

Comité voor Wetenschappelijk Onderzoek:

- Piotr Pajestka adjunct-directeur van het departement Europese Integratie en Internationale Samenwerking
- Edyta Gontarz deskundige - departement Europese Integratie en Internationale Samenwerking

Voïvodie van Maloposka:

- Edyta Gołaś

departement voor Promotie en
Internationale Samenwerking

Voïvodie van Lublin:

- Małgorzata Stojek

deskundige

Voïvodie van Podkarpacie:

- Jarosław Angerman

directeur departement voor Promotie
en Internationale Samenwerking

Voïvodie van Wielkopolska:

- Wojciech Sperzyński

adjunct-inspecteur

De voorzitter van de Vlaamse delegatie dankt voor het hartelijke onthaal en stelt de leden van haar delegatie voor.

Vlaamse delegatie :

departement Coördinatie

administratie Buitenlands Beleid

- Diane Verstraeten directeur-generaal, voorzitter
- Freddy Evens afdelingshoofd, afdeling Europa,
- Etienne Schollaert adjunct van de directeur,
secretaris

departement Welzijn, Volkgezondheid en Cultuur

administratie Cultuur

- Danny Deweerdt hoofddeskundige

departement Leefmilieu en Infrastructuur

administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer

- Bart Van Impe deskundige

administratie Waterwegen en Zeewezen

- Yvo Peeters adjunct van de directeur

administratie Wegen en Verkeer

- Jacques Vandeputte ingenieur

departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

administratie Werkgelegenheid

- Louis Vervloet directeur

administratie Land- en Tuinbouw

- Patricia De Clercq ingenieur

departement Wetenschap, Innovatie en Media

administratie Wetenschap en Innovatie

- Koen Verlaeckt navorsers

OVAM (Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest)

- Anne Vandeputte adjunct van de directeur

Ter uitvoering van het Samenwerkingsakkoord tussen Vlaanderen en Polen hebben de beide partijen een werkprogramma voor de periode 2003-2005 ondertekend.

Vooraf : Samenwerking in de geest van de Europese integratie

Beide partijen verheugen zich over de uitbreiding van de Europese Unie en de mogelijkheden die zij biedt voor Europese samenwerking.

Een groot aantal Europese programma's werden reeds opengesteld voor samenwerking met de kandidaat lidstaten. In de verschillende beleidsdomeinen (landbouw, werkgelegenheid, economie, cultuur, onderwijs, jeugd, wetenschappen, enz.) dienen zich diverse mogelijkheden tot samenwerking aan. Beide partijen verbinden er zich toe alles in het werk te stellen om uitwisselingen en studiebezoeken te bevorderen en zodoende de indiening van gezamenlijke projecten bij de diensten van de Europese Unie te stimuleren.

De Vlaamse partij is bereid informatie te verstrekken over de wijze waarop zij Europese programma's en de structuurfondsen beheert, alsook om informatie ter beschikking te stellen over 'best practices' voor het beheer van projecten met betrekking tot de beleidsdomeinen vermeld in dit werkprogramma.

1. WETENSCHAP EN TECHNOLOGISCHE INNOVATIE

- 1.1. Beide partijen komen overeen om vanaf januari 2003 om de twee (2) jaar een gemeenschappelijke oproep te organiseren tot het indienen van projectvoorstellen in het kader van de bilaterale wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen Vlaanderen en Polen. De precieze uitvoeringsmodaliteiten zullen vastgelegd worden in een kadertekst, af te sluiten tussen beide betrokken administraties.
- 1.2. Beide partijen zullen onderzoeken hoe zij de projectmatige samenwerking kunnen stimuleren binnen het Zesde Europese Kaderprogramma voor Onderzoek en Ontwikkeling.

2. ONDERWIJS

2.1. Opmerkingen vooraf

- I. De samenwerking op het gebied van hoger onderwijs tussen Polen en Vlaanderen verloopt vlot en beide partijen voeren stipt de afspraken uit. Met hoger onderwijs bedoelen wij én het universitair onderwijs én het onderwijs van academisch niveau (twee-cycli hogescholen). De brochure "Higher Education in Flanders" geeft een overzicht van de Vlaamse instellingen met hun opleidingsprogramma. De bijlage "Changing higher education in Flanders" beschrijft in het kort het Vlaams Hoger Onderwijs na de implementatie van de Bologna hervormingen.

- II. AHOWO is wel verplicht rekening te houden met de laatste wettelijke bepalingen m.b.t. het statuut van vreemdelingen in België. Dit betekent dat de administratie hoger onderwijs, zoals in het verleden het geval was, geen post-doc studenten meer kan aanvaarden en dat de beurzen alleen nog ter beschikking staan van : “ Kandidaten die nog niet in het bezit zijn van een doctoraat en die in het kader van het bilateraal akkoord een derde cyclus-opleiding wensen te volgen of die met een beurs in het kader van het bilateraal akkoord gedurende een langere periode (max. tien (10) maanden) studiewerk komen verrichten in voorbereiding op een doctoraat, dat zij moeten behalen aan hun thuisuniversiteit.
- III. De beurzen die door de Vlaamse Gemeenschap worden aangeboden gelden voor de duur van één academiejaar. Voor een opleidingsprogramma dat twee academiejaren omvat, dient na het eerste jaar een nieuwe aanvraag ingediend te worden.
- IV. Het aanbod van de Vlaamse universitaire programma's is te vinden in de brochure: “Advanced university education”, uitgegeven door de VLIR. (cfr. www.vlir.be).
- V. Omdat voor sommige specialisaties hoge inschrijvingsgelden worden gevraagd heeft AHOWO beslist om de tussenkomst voor de inschrijving voor een specialisatieopleiding te beperken tot het bedrag dat door de VLIR/VLHORA is bepaald voor de inschrijving voor een basisopleiding (referentiebedrag voor het academiejaar 2002 - 2003 : 488 euro). Dit betekent dat kandidaten voor een specialisatie/masteropleiding, waarvan de inschrijving hoger ligt dan het vastgestelde bedrag, er zich toe verbinden het verschil zelf te betalen.

2.2. Hoger Onderwijs

Beide partijen bevorderen de rechtstreekse samenwerking tussen hogescholen/universiteiten. Zij informeren elkaar over de bestaande en geplande interuniversitaire akkoorden.

2.2.1. Beurzen voor het Europacollege in Natolin

De Vlaamse partij (administratie Buitenlands Beleid) biedt een tegenwaarde van tienduizend euro (10.000 €) voor een beurs voor één (1) Poolse student aan het Europacollege in Natolin (Warschau) voor de academiejaren 2002-2003, 2003-2004 en 2004-2005.

De selectie van de studenten gebeurt door het Europacollege in overleg met de bevoegde Poolse autoriteiten.

2.2.2. Uitwisseling van professoren/docenten/deskundigen

Beide partijen wisselen jaarlijks twee (2) deskundigen/professoren uit, verbonden aan een instelling van hoger onderwijs/overheid voor een

verblijf van maximum zeven (7) dagen (twee x 7 dagen) om te discussiëren over de onderwijshervormingen naar aanleiding van de implementatie van de Bologna-verklaring of om congressen, conferenties en colloquia bij te wonen.

2.2.3. Specialisatiebeurzen

Voor de academiejaren 2002–2003, 2003–2004 en 2004–2005 biedt de Vlaamse partij jaarlijks zes (6) specialisatiebeurzen aan van tien (10) maanden elk (totaal zestig (60) maanden).

De Vlaamse partij vraagt de Poolse partij rekening te houden met opmerking II en V uit de inleiding.

2.2.4. Navorsingsbeurzen

Voor de academiejaren 2002–2003, 2003–2004 en 2004–2005 biedt de Vlaamse partij jaarlijks dertig (30) beursmaanden aan, opsplitsbaar in beurzen van tenminste drie (3) maanden, waarvan één (1) beurs van zes (6) maanden voor kandidaten uit de sector van het kunstonderwijs.

Deze beurzen zijn niet bestemd voor doctoraal onderzoek.

2.2.5. Vakantiebeurzen : Zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur

De Vlaamse partij biedt de Poolse partij jaarlijks zes (6) vakantiebeurzen aan voor de zomercursus "Nederlandse taal en cultuur", die georganiseerd wordt hetzij aan het Limburgs Universitair Centrum in Hasselt-Diepenbeek hetzij aan het Talencentrum van de universiteit Gent. Deze zomercursussen worden jaarlijks georganiseerd. De drieweekse cursussen zijn in de eerste plaats bedoeld voor studenten neerlandistiek aan de Poolse hogere onderwijsinstellingen. Van de kandidaten wordt verwacht dat zij het Nederlands behoorlijk beheersen op het niveau Elementaire Kennis van het Certificaat Nederlands als Vreemde Taal.

De toewijzing van de beurzen voor de zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur gebeurt vanaf 2000 door de Nederlandse Taalunie (NTU) in samenwerking met de Vlaamse organisatoren. De verdeling van de kandidaten over de twee centra is in handen van de NTU, d.w.z. dat de verdeling niet langer gebeurt in functie van het land van herkomst. De Vlaamse partij vestigt de aandacht op de nieuwe aanmeldingsprocedure voor de zomercursussen : de kandidaten voor de zomercursus sturen hun aanvraag-/aanmeldingsformulier, geviseerd door hun docent Nederlands, rechtstreeks naar de administratie hoger onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap. Onder de ingestuurde kandidaten selecteert de Nederlandse Taalunie de meest geschikte kandidaten. De lijst met de geselecteerde kandidaten wordt ter informatie gestuurd naar de instantie die zich bezighoudt met de toewijzing van de beurzen in Polen.

De brochure “ Nederlandse taal en cultuur “ wordt door de Nederlandse Taalunie naar alle instellingen waar Nederlands wordt onderwezen, gestuurd.

De brochure (ook de Engelstalige versie) is ook te raadplegen op de website van de Nederlandse Taalunie : (www.taalunie.org.)

De Poolse partij biedt aan de Vlaamse partij jaarlijks zes (6) vakantiebeurzen aan voor de cursus Poolse taal en cultuur, die wordt georganiseerd door de Jagellon Universiteit in Krakau, de Universiteit van Warschau, de Universiteit van Wroclaw, de Universiteit van Silezië in Katowice, de Universiteit Marie-Curie Sklodowska in Lublin en de Katholieke Universiteit van Lublin.

2.2.6. Lectoraat

De Vlaamse partij drukt haar tevredenheid uit over het lectoraat Poolse taal en literatuur aan de universiteit van Gent, die wenst dat de lector verder kan ingeschakeld worden voor het onderwijs van de Poolse taal en cultuur aan de universiteit Gent .

De Vlaamse partij zal de vraag van de Poolse partij meedelen aan de Universiteit Gent om de mogelijkheid tot wijziging van het statuut van de lector Poolse taal aan de Universiteit te overwegen.

2.3. Algemeen onderwijs

Beide partijen moedigen initiatieven tot kwaliteitsvolle samenwerking aan tussen scholen in Polen en Vlaanderen.

Beide partijen onderzoeken de mogelijkheid tot uitwisseling van drie (3) deskundigen (waarvan tenminste één ambtenaar) voor een periode van vijf (5) dagen om de mogelijkheden tot intensere samenwerking op het gebied van onderwijs te onderzoeken.

3. NIET-FORMELE VOLWASSENENVORMING

De Vlaamse partij stelt voor in onderling overleg een opleidingsprogramma voor verantwoordelijken van de niet-formele volwassenenvorming uit te werken.

De Vlaamse partij ontvangt tijdens de geldigheidsduur van dit programma jaarlijks 4 (vier) personen voor een periode van maximaal 10 (tien) dagen voor een specifiek opleidingsprogramma. Mogelijke thema's zijn: behoeftendetectie in programma's van volwassenenvorming (het verwerven van inzicht in de behoeften van de lerende of de potentieel lerende), het creëren van partnerships tussen de aanbieders van volwassenenvorming, het ontwikkelen van een leercultuur, het verhogen van de toegankelijkheid van het aanbod, migrantenwerkingen, de rol van de ondersteuningscentra, vrijwilligerswerk, enz. Een goede kennis van de Franse of Engelse taal is vereist.

Ter voorbereiding van deze opleidingsprogramma's wisselen beide partijen eerst een delegatie uit van maximaal drie (3) personen (waarvan tenminste 1 ambtenaar) gedurende vijf (5) tot zeven (7) dagen.

4. CULTUUR

4.1. Algemeen

- 4.1.1. Beide Partijen wisselen, op verzoek van de andere partij, informatie en publicaties uit inzake beeldende kunst, musea, volkscultuur, literatuur, vertalingen, podiumkunsten, dans, muziek, vormgeving, kunstenaarsverblijven, festivals en wedstrijden met een internationaal karakter, bibliotheken, amateurkunsten, niet-formele volwassenenvorming, culturele centra, jeugdwerking, met inbegrip van informatie en documentatie over de culturele samenwerking in het algemeen, architectuur, archeologie m.i.b. medewerking aan internationale festivals en wedstrijden en op het gebied van de culturele samenwerking in het algemeen.
- 4.1.2. Beide Partijen wensen tijdens de geldigheidsduur van dit programma een dagenbank te voorzien van maximum tachtig (80) dagen voor de uitwisseling van deskundigen met betrekking tot de disciplines bepaald in artikel 4.1.1.
- 4.1.3. Beide partijen moedigen uitwisseling aan van artistieke gezelschappen, solisten, decorontwerpers en choreografen, zowel op commerciële als op niet-commerciële basis.
- 4.1.4. Beide partijen ondersteunen de ontwikkeling van samenwerking op diverse culturele vlakken door de noodzakelijke voorwaarden te scheppen voor rechtstreekse samenwerking tussen scheppende kunstenaars en culturele instellingen, maatschappijen en verenigingen.
- 4.1.5. Beide partijen werken samen om de illegale in-, uit- of doorvoer van cultuurgoederen te verhinderen die tot hun cultureel erfgoed behoren in overeenstemming met de interne wetgeving van beide partijen en deze neergelegd in internationale conventies.

4.2. Beeldende Kunst en Musea

- 4.2.1. Beide partijen wensen tijdens de geldigheidsduur van dit programma een tentoonstelling van moderne of hedendaagse kunst uit te wisselen. De inhoud en de praktische modaliteiten ervan zullen geval per geval besproken worden tussen de beide partijen.
- 4.2.2. De Vlaamse partij wenst twee (2) deskundigen op het vlak van de beeldende kunst, architectuur, vormgeving en musea uit te wisselen voor een verblijf van telkens maximum vijf (5) tot zeven (7) dagen. Deze uitwisseling gebeurt binnen het bestek van de dagenbank van maximum tachtig (80) dagen.

4.2.3. Beide partijen wensen één (1) beeldend kunstenaar uit te wisselen voor een verblijf van maximum twee (2) weken. Indien de Poolse kunstenaar een graficus is wordt hij /zij door de Vlaamse partij ontvangen in het Frans Masereelcentrum in Kasterlee. Naast logies ontvangt de kunstenaar dan een dagvergoeding van 50 euro voor alle kosten. Indien de Vlaamse artiest een beeldhouwer is zorgt de Poolse partij voor een verblijf in het Poolse Centrum voor Beeldhouwkunst in Oronsk.

4.2.4. De Vlaamse partij wenst een expert in restauratietechnieken uit te nodigen voor deelname aan een congres in oktober 2003 dat wordt ingericht door de Beroepsvereniging van restaurateurs van kunstwerken met als thema 'vernissen en afwerkingslagen'.

4.2.5. De Vlaamse partij is bereid een aantal kunstpublicaties toe te sturen.

4.2.6. De Vlaamse partij wenst informatie te ontvangen met betrekking tot de musea : wetgeving, reglementering, criteria van erkenning, subsidievoorwaarden en repertoria.

4.3. Letteren

4.3.1 Beide partijen bevorderen wederzijds de letterkunde en cultuur van de andere partij. Zij bevorderen de vertalingen en de deelname aan internationale boekenbeurzen.

4.3.2. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma is de Vlaamse partij bereid één (1) specialist op het gebied van het boekbedrijf te ontvangen voor een periode van vijf (5) tot zeven (7) dagen.

4.3.3. De Vlaamse partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) Poolse vertaler voor een periode van een (1) maand in het Vertalershuis te Leuven te ontvangen.

In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij ontvangst van personen, wordt aan deze vertaler gratis logies en een subsidie van 1250 EUR aangeboden.

4.3.4. De Vlaamse partij is bereid tegemoet te komen in de vertaalkosten van belangrijke werken uit de Vlaamse literatuur naar het Pools.

4.4. Podiumkunsten

4.4.1. De Vlaamse partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van het programma één (1) dansgezelschap van hoogstens zes (6) personen en voor een periode van vijf (5) tot zeven (7) dagen uit te wisselen.

4.4.2. Beide partijen moedigen tijdens de geldigheidsduur van het programma de uitwisseling van één (1) deskundige op het gebied van dans- of theater voor een periode van vijf (5) tot zeven (7) dagen aan.

4.2.3. Beide partijen wensen één (1) beeldend kunstenaar uit te wisselen voor een verblijf van maximum twee (2) weken. Indien de Poolse kunstenaar een graficus is wordt hij /zij door de Vlaamse partij ontvangen in het Frans Masereelcentrum in Kasterlee. Naast logies ontvangt de kunstenaar dan een dagvergoeding van 50 euro voor alle kosten. Indien de Vlaamse artiest een beeldhouwer is zorgt de Poolse partij voor een verblijf in het Poolse Centrum voor Beeldhouwkunst in Oronsk.

4.2.4. De Vlaamse partij wenst een expert in restauratietechnieken uit te nodigen voor deelname aan een congres in oktober 2003 dat wordt ingericht door de Beroepsvereniging van restaurateurs van kunstwerken met als thema 'vernissen en afwerkingslagen'.

4.2.5. De Vlaamse partij is bereid een aantal kunstpublicaties toe te sturen.

4.2.6. De Vlaamse partij wenst informatie te ontvangen met betrekking tot de musea : wetgeving, reglementering, criteria van erkenning, subsidievoorwaarden en repertoria.

4.3. Letteren

4.3.1 Beide partijen bevorderen wederzijds de letterkunde en cultuur van de andere partij. Zij bevorderen de vertalingen en de deelname aan internationale boekenbeurzen.

4.3.2. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma is de Vlaamse partij bereid één (1) specialist op het gebied van het boekbedrijf te ontvangen voor een periode van vijf (5) tot zeven (7) dagen.

4.3.3. De Vlaamse partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) Poolse vertaler voor een periode van een (1) maand in het Vertalershuis te Leuven te ontvangen.

In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij ontvangst van personen, wordt aan deze vertaler gratis logies en een subsidie van 1250 EUR aangeboden.

4.3.4. De Vlaamse partij is bereid tegemoet te komen in de vertaalkosten van belangrijke werken uit de Vlaamse literatuur naar het Pools.

4.4. Podiumkunsten

4.4.1. De Vlaamse partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van het programma één (1) dansgezelschap van hoogstens zes (6) personen en voor een periode van vijf (5) tot zeven (7) dagen uit te wisselen.

4.4.2. Beide partijen moedigen tijdens de geldigheidsduur van het programma de uitwisseling van één (1) deskundige op het gebied van dans- of theater voor een periode van vijf (5) tot zeven (7) dagen aan.

4.5. Muziek

- 4.5.1. De Vlaamse partij is bereid haar steun te verlenen aan de uitwisseling van één (1) muziekensemble van maximum vier (4) tot zes (6) uitvoerders voor een duur van hoogstens vijf (5) dagen.
- 4.5.2. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma is de Vlaamse Gemeenschap bereid twee (2) musici of deskundigen uit te wisselen voor een periode van maximum vijf (5) tot zeven (7) dagen.
- 4.5.3. Beide partijen onderzoeken de mogelijkheid tot uitwisseling van waarnemers tijdens grote festivals of muziekwedstrijden.

4.6. Openbaar Bibliotheekwerk

Met het oog op de ondersteuning van de deskundigheidsbevordering in Polen werken de beide partijen in onderling overleg een opleidingsprogramma voor professionelen in de bibliotheeksector uit.

De Vlaamse partij ontvangt jaarlijks 3 (drie) professionelen gedurende vijf (5) tot 7 (zeven) dagen voor een stage in Vlaanderen. Een goede kennis van de Franse of Engelse taal is vereist.

Jaarlijks gaan 3 (drie) Vlaamse professionelen naar Polen gedurende vijf (5) tot 7 (zeven) dagen voor de organisatie van een opleiding.

Beide partners engageren zich tot het uitwisselen en promoten van 'best practices' in beide landen.

4.7. Culturele Centra

Om de samenwerking tussen Vlaamse en Poolse culturele centra te bevorderen moedigen beide partijen het volgende project aan: een seminarie (intensieve opleiding) van één (1) week in het internationaal cultureel centrum van Krakau.

4.8. Volkscultuur

Beide partijen wisselen 2 (twee) deskundigen gedurende een periode van vijf (5) tot 7 (zeven) dagen uit om een aantal protagonisten van het etnologisch (volkskundig) en cultuurhistorisch onderzoek in het partnerland te interviewen. Dit kan enerzijds resulteren in een vergelijkende publicatie over hedendaagse Europese etnologie en/of in samenwerking in verband met de ontwikkeling van webwijzers over Europese etnologie. Anderzijds kunnen in deze gesprekken de mogelijkheden tot gezamenlijke onderzoeksprojecten worden verkend.

4.9. Amateurkunsten

De Vlaamse partij stelt voor in onderling overleg projecten op het vlak van de amateurkunsten uit te werken. Hierbij wordt gedacht aan peterschapsprojecten, kennis-en ervaringsuitwisseling, trainings- en stageprogramma's, uitwisseling van groepen, uitwisseling van publicaties, documentatie en informatie.

Ter voorbereiding van deze projecten stelt de Vlaamse partner voor dat beide partijen gedurende 4 (vier) dagen 3 (drie) personen uitwisselen die deskundig zijn op het terrein van de amateurkunsten om de mogelijkheid van deze gezamenlijke projecten te onderzoeken.

5. FILM EN AUDIOVISUEEL

- 5.1. Beide partijen moedigen de deelname van hun vertegenwoordigers aan nationale en internationale festivals aan in overeenstemming met het festivalreglement.
- 5.2. Beide partijen moedigen de rechtstreekse samenwerking aan tussen filminstellingen en -organisaties en tussen hun cinematheken.
- 5.3. Beide partijen bevorderen de uitwisseling van films, zowel onder commerciële als niet-commerciële voorwaarden.

6. BESCHERMING VAN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN

Beide partijen moedigen de rechtstreekse samenwerking aan tussen de organisaties en instellingen die verantwoordelijk zijn voor de bescherming en het behoud van het culturele erfgoed.

7. JEUGD

- 7.1. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide partijen delegaties van maximaal vier (4) personen (verantwoordelijke ambtenaren en jeugdwerkers) gedurende vijf (5) tot zeven (7) dagen uit met het doel een grondig inzicht te verwerven in het algemeen jeugd(werk)beleid.
- 7.2. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide partijen delegaties van maximaal vier (4) personen (verantwoordelijke ambtenaren en jeugdwerkers) gedurende vijf (5) tot zeven (7) dagen uit met het doel het Witboek van de Europese Commissie: 'een nieuwe impuls voor Europa's Jeugd' uit te diepen door uitwisseling van goede praktijk met betrekking tot de jeugdspecifieke thema's: participatie, informatie, vrijwilligerswerk en een betere kennis van jongeren.

- 7.3. Op basis van de ervaringen opgedaan met deze uitwisselingen zullen afspraken worden gemaakt voor een latere samenwerking.

8. LANDBOUW

- 8.1. De Vlaamse partij zal de mogelijkheid onderzoeken om via doelgerichte projecten in samenwerking met de Vlaamse sociaal-economische koepelverenigingen, Vlaamse onderzoeksinstituten en het Vlaamse bedrijfsleven, de Poolse partij bij te staan in de verdere uitwerking en realisatie van haar plattelandsprogramma in het kader van Europese fondsen.
- 8.2. De Vlaamse partij is bereid om, binnen de budgettaire mogelijkheden, haar kennis en ervaring op het vlak van de productie, verwerking en afzet van fruit, groenten en vis – conform met de Europese regelgeving – ter beschikking te stellen van de Poolse partij.
De Vlaamse partij biedt de mogelijkheid aan om haar kennis en ervaring uit te wisselen over de oprichting en werking van telersverenigingen.
- 8.3. De Vlaamse partij biedt o.a., in samenwerking met de praktijkcentra, de mogelijkheid aan landbouwprofessionelen, leraren/lesgevers van landbouwscholen om zich bij te scholen en te vervolmaken in de volgende domeinen:
- beheer van een landbouwonderneming;
 - duurzame landbouw, biologische landbouwtechnieken;
 - steun aan de ontwikkeling van het ondernemerschap bij de inwoners van het platteland met betrekking tot diversificatie in landbouwgebieden;
 - opleiding in praktijkgerichte technieken.

9. LEEFMILIEU

Beide partijen zijn bereid, op voorwaarde van financieringsmogelijkheden, om op het gebied van leefmilieu samen te werken rond de volgende punten:

- 9.1. De Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest (OVAM) is bereid mee te werken op gebied van afvalstoffenproblemen en bodemsanering.

Beide partijen werken samen, wisselen informatie uit en bieden elkaar steun aan op het vlak van afvalbeheer:

- ontwerpen van plannen voor het beheer van zowel huishoudelijk- als bedrijfsafvalstoffen;
- verzameling van gegevens over afval;
- introduceren van pilootprojecten m.b.t. diverse afvalstromen;
- ondersteuning van de uitvoering van afvalbeheersplannen;

- ervaringen inzake selectie, verwerken en het nuttig gebruik van afval zowel op technisch als juridisch vlak;

Beide partijen werken samen, wisselen informatie uit en bieden elkaar steun aan op het vlak van bodemsanering:

- bescherming van de bodem en de ondergrond en het beheer van vervuilde terreinen inzake de rechten en plichten van de gebruikers;
- bodemsanering en herwaardering van oude steenkoolterreinen.

In functie van de grootste knelpunten omtrent het afvalstoffen- en het bodemsaneringsbeleid en de implementatie ervan in Polen kan de OVAM hieromtrent haar expertise aanbieden.

- 9.2. De Vlaamse Landmaatschappij (VLM), het ondersteunend centrum GIS-Vlaanderen en het ministerie van Leefmilieu wensen samen te werken rond de aanmaak van een digitaal monitoring-systeem voor de ecologische impact van landgebruikverandering.
- 9.3. De Vlaamse Landmaatschappij (VLM), het ondersteunend centrum GIS-Vlaanderen, ministerie van Leefmilieu wensen samen te werken rond de aanmaak van een ecologische bossoortenkaart en de ontwikkeling van een semi-automatisch systeem ter detectie van bosveranderingen.
- 9.4. De Vlaamse partij is bereid om in het eerste semester van 2003 een team specialisten [vijf (5) senior managers, vloeiende kennis van het Engels is noodzakelijk] uit te nodigen op het vlak van afval, water, natuur en milieueducatie en bosbeheer, gedurende een periode van vijf (5) dagen met het oog op de uitwisseling van kennis en om contacten uit te bouwen met Vlaamse actoren.
- 9.5. De Cel-MER (Milieueffectrapportage) is bereid samen te werken met Polen voor het verlenen van technische bijstand op het vlak van MER-praktijk (proces, methodologie).
- 9.6. Het Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer (IBW) wenst samen te werken met de Poolse Academie voor Wetenschappen, het Instituut voor Bosbouw en het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek Gent (CLO-Gent) aan een bosbouwproject rond "genetische diversiteit van eik".
- 9.7. Het Poolse ministerie van Leefmilieu drukt zijn belangstelling uit voor opleidingsstages voor drie (3) ambtelijke deskundigen in Vlaanderen, voor een periode van twee (2) weken m.b.t. de volgende domeinen:
 - netwerk voor het meten van luchtkwaliteit (concept, analyse en staalname);
 - netwerk voor het meten van chemische en biologische waterkwaliteit (concept, analyse en staalname);
 - inventaris van emissies in de lucht en in het water;
 - milieurapportering m.i.v. een milieu-impactanalyse en een strategische milieu-analyse;

- tarifiering van afvalwater;
- opstarten van een databank m.b.t. milieu-informatie;
- kwaliteitsbewaking van rivierwater;
- keuze van evaluatiecriteria voor investeringen rekening houdend met de noodzaak voor het opstellen van een OOS-rapport, in die gevallen waar deze investering gebeurt in gebieden van groot ecologisch belang;
- register van transfers van milieuvervuiling.

9.8. Het Poolse ministerie van Leefmilieu heeft belangstelling voor de uitwisseling van ervaring op het vlak van het opzetten en beheren van het Europees Ecologisch Netwerk (NATURA 2000) en de voorstelling aan Poolse deskundigen van de methodes ter voorbereiding en uitwerking van het Europees Ecologisch Netwerk (NATURA 2000) in Vlaanderen, alsook een vergelijking van de toepassing ervan in beide landen.

Om de bovengenoemd project te realiseren onderzoeken beide partijen de mogelijkheid om deskundigen uit te wisselen voor een periode van één (1) week:

- zending in 2003 van twee (2) Poolse deskundigen naar Vlaanderen voor een periode van één (1) week;
- ontvangst in 2003 van twee (2) Vlaamse deskundigen in Polen voor een periode van één (1) week.

9.9. Het Poolse ministerie van Leefmilieu voorziet een mogelijkheid tot uitwisseling van deskundigen inzake bosbouw en bosbeheer.

10. HAVENS, WATERWEGEN EN MARITIEME TOEGANGSWEGEN

10.1. Beide partijen zullen onderling inlichtingen en ervaringen uitwisselen betreffende volgende materies:

10.1.1. Veiligheid van de scheepvaart en kustverdediging

- wetgeving betreffende de veiligheid van scheepvaart op vissersschepen en passagiersschepen;
- problemen betreffende de afstemming van het Europees recht op het Internationaal recht inzake de veiligheid van scheepvaart;
- aanpassing van de interne regelgeving aan de wetgeving van de Europese Unie inzake uitzonderlijke gevaren op zee en in de kustzones, alsook inzake kustverdediging;
- de kustverdediging en het geïntegreerd beheer van de kustzone;
- ontwikkeling van een "Global Marine Distress Safety System" (GMDSS) binnen de financiële mogelijkheden van de Poolse partij.

10.1.1.1. De Poolse partij toont belangstelling voor samenwerking op het vlak van systemen voor de bewaking van chemische vervuiling van het maritiem milieu in Polen en de gevaren voor de scheepvaart en de Poolse havens.

10.1.1.2. De Poolse partij toont belangstelling voor de gezamenlijke organisatie van een seminarie over de problematiek inzake de ontwikkeling van het beheer van maritieme zones en de voorstelling van methodes en financiering voor de bescherming van kustgebieden.

10.1.2. Infrastructuur, havenbeheer en -beleid

- ontwerp en bouw van haveninfrastructuur;
- renovatie van haveninfrastructuur (ontwerp en uitvoering);
- baggerwerken in de havens;
- regelgeving voor de behandeling van gevaarlijke goederen in havenzones;
- regelgeving voor maritiem transport (overheidscontrole, scheepvaartveiligheid);
- samenwerking met de classificatie-instellingen.

10.1.2.1. Havenmanagement

De Vlaamse partij (administratie Buitenlands Beleid) biedt aan de Poolse partij de mogelijkheid om experts te zenden naar de seminars inzake opleiding havenmanagement die worden georganiseerd door APEC (Antwerp/Flanders Port Training Center) voor de jaren 2003, 2004 en 2005.

De Poolse partij zal haar kandidaten voor deze seminars voorstellen.

De deelnemers worden geselecteerd door APEC.

De Vlaamse partij draagt de kosten voor deelname aan deze seminars.

De internationale reiskosten zijn ten laste van de deelnemer of van de organisatie waartoe hij/zij behoort.

10.1.3. Hydrotechnische werken

- ontwerp en uitvoering van waterbouwkundige werken (bouw van milieutechnische dijken);
- waterbeheersing en strijd tegen overstromingen;
- hergebruik van bouwstoffen voor waterbouwkundige werken;
- onderhoud van waterwegen, baggerwerken, behandeling en berging van baggerspecie;
- ontwikkeling van een "Hydro Meteo System".

Hiervoor zullen drie (3) Poolse en drie (3) Vlaamse ambtenaren respectievelijk in Vlaanderen en Polen worden uitgenodigd teneinde hun kennis in één of meer van de hierboven aangehaalde thema's uit te wisselen voor een periode van vijf (5) tot zeven (7) dagen.

10.1.3.1. Beide partijen zullen in de mate van het mogelijke een nauwe samenwerking tussen de havens ontwikkelen door:

- het voorzien van wederzijdse ondersteuning ter gelegenheid van tentoonstellingen, seminars, enz.;
- het promoten van de havens van beide partijen;

- het verlenen van bijstand bij en het promoveren van internationale contacten;
- het uitwisselen van ervaring inzake kustvaart en binnenvaart.

10.1.3.2. Het Vlaams Waterbouwkundig Laboratorium is bereid in te gaan op vragen van administraties en wetenschappelijke instituten van Polen om samenwerkingsprogramma's op te zetten in één of meer van volgende studiegebieden:

- hydraulische en hydrologische studies door middel van fysische en mathematische modellering;
- havenengineering en -planning, maritieme toegangswegen en baggerwerken;
- milieustudies inzake milieuvriendelijke kunstwerken langs waterwegen;
- nautische studies en opleiding door middel van de scheepvaartsimulator en sleeptank.

10.1.4. De Vlaamse partij is bereid de resultaten van het Vlaams onderzoek inzake bescherming van het maritiem milieu ter beschikking te stellen van de Poolse experts:

- binnen de bevoegdheden van de partijen, de verwezenlijking van de besluiten van bijlage IV van de MARPOL Conventie 73/78 betreffende voorkoming van luchtvervuiling door schepen;
- binnen de bevoegdheden van de partijen, het bestuderen van de invloed van de dieptewateren op de veiligheid van de scheepvaart en de effectiviteit van baggerwerken;
- hydrometrische maatregelen in de ondiepe zee bij wijze van autonome meetstations waaronder:
- aanwending van gegevens in operationel modelprojecten;
- uitbating van meetsystemen;
- communicatie en transmissie van gegevens;
- ontwikkeling en verificatie van mathematische modellen van windgolven en waterbewegingen in de kustzone.

Hiervoor zullen drie (3) Poolse en Vlaamse ambtenaren voor een periode van vijf (5) tot 7 (zeven) dagen worden uitgenodigd om ervaringen uit te wisselen.

11. WEGENINFRASTRUCTUUR

11.1. Wegen en verkeer

De Vlaamse partij is bereid om een Poolse delegatie van zes (6) experts te ontvangen voor een periode van vijf (5) tot zeven (7) dagen om, in functie van de interessepunten, informatie, vorming en documentatie (inclusief nader te bepalen plaatsbezoeken aan diverse locaties) te verstrekken inzake:

- mobiliteitsplannen en mobiliteitsconvenants;

- de oprichting en werking van het Vlaams Verkeerscentrum; verkeers-dispatching van de federale politie (o.a. blokkrijden en praatpalennet);
- het opmaken en interpreteren van multimodale verkeersmodellen;
- veranderlijke signalisatie voor verkeersberichtgeving en verkeerssturing, mobiele tekstkarren, cöördinatie van verkeerslichtenregeling, prioritaire maatregelen voor het openbaar vervoer in het wegverkeer (verkeerslichtenbeïnvloeding);
- ontwikkelen van een internetsite over wegwerkzaamheden en verkeers-reglementering;
- ontwikkelen van een intranetsite en cd-rom-toepassingen in verband met werfsignalisatie ter hoogte van wegwerkzaamheden (verkeersborden en wegmarkeringen);
- informatie over GIS (Geografische Informatie Systemen)-toepassingen, organisatie van verkeersonderzoeken en –metingen, digitale beeldver-werking (videocamera's) voor verkeersmanagement; RDS-TMC-syste-men, voertuigtelematica;
- informatie over projecten inzake toeritdosering en spookrijden, het invoeren van ritssystemen voor het samenvoegen van het verkeer op rijstroken, aanleg van rotondes en snelheidsverlagende inrichtingen, carpooling, aanleg van fiets- en voetpaden, aanleg van parkings;
- fietspadenbeleid;
- voorzieningen voor gehandicapten;
- voorzieningen voor veiligheid in schoolomgevingen;
- informatie over wegveiligheid in het algemeen: verkeersveiligheid en communicatie met de weggebruikers, onderwijs inzake verkeersveiligheid (verkeerseducatieparken), bewustmakingscampagnes en onderzoek hierover;
- reinigen en onderhoud van de wegen, controlemethodes en –materieel voor het meten van de toestand van de wegen;
- de rol van noodherstellingsdiensten om de resultaten van noodgevallen weg te werken evenals de principes van de organisatie van hun werk;
- tijdelijk (op de spitsuren) inhaalverbod voor vrachtwagens op bepaalde autosnelwegen;
- geluidsafwerende afsluitingsmuren langs autosnelwegen.

11.2. De Vlaamse partij is bereid haar medewerking te verlenen bij het leveren van expertise in de volgende domeinen en onder later overeen te komen voorwaarden :

- verkeersveiligheid en programma's ter optimalisering;
- veiligheidsaudits van bestaande wegen, projectaudits, het vastleggen van gegevens over wegongevallen en het verwerken in een (wegen) databank inclusief de vereiste activiteiten bij het analyseren van de oorzaken van wegongevallen;
- het invoeren van technische veiligheidsmaatregelen op stedelijke en niet-stedelijke wegen;
- de organisatie van een technisch gespecialiseerd bezoek (vorming) voor drie (3) Poolse experts voor het implementeren van de laatste technologische verwezenlijkingen op het gebied van verkeersmanage-ment in Vlaanderen (telematica in het wegbeheer, multimodaal

informatiecentrum en videoverwerkende technieken) voor stafleden van de Poolse administratie wegenwerken en van lokale stedelijke overheden;

- samenwerking inzake verkeersveiligheidscommunicatie en uitwisselen van informatiemethodologie, uitwisselen van ervaring en kennis inzake verkeersveiligheidsopvoeding en onderzoeksplanning;
- ter beschikking stellen van expertise in verband met de exploitatie van openbaar stedelijk en interstedelijk vervoer;
- verkeersplannen met lussen, éénrichtingsverkeer;
- wegennetwerkplannen, inclusief financiële, economische, juridische en milieuaspecten;
- sociaal overleg tijdens het planningsproces van de ontwikkeling van wegennetwerken;
- financieringsmiddelen voor het onderhoud en de aanleg en van wegennetwerken;
- programma van publiek-privaat partnerschap (PPP) op het vlak van aanleg en onderhoud van wegennetwerken evenals de oprichting van lokale expertencentra voor de ontwikkeling van projecten in het kader van PPP;
- systemen voor het beheer van wegen en bruggen evenals de middelen voor een efficiënt beheer van wegen en bruggen.

12. ECONOMIE

12.1. Algemeen

- 12.1.1. Beide partijen gaan akkoord over het belang van economische betrekkingen gebaseerd op samenwerking in verschillende domeinen.

De samenwerking zal geconcretiseerd worden door de uitwisseling van kennis en ervaring inzake het economisch en het regionaal ontwikkelingsbeleid evenals de economische samenwerking en het optimaliseren van de managementcapaciteit.

Beide partijen sturen documentatie en informatie m.b.t. de hierboven vermelde onderwerpen.

- 12.1.2. Beide partijen bestuderen de mogelijkheid om deskundigen uit te wisselen in de door hen te bepalen economische domeinen.

12.2. Specifieke acties

- 12.2.1. Economisch, industrieel, regionaalontwikkelingsbeleid

Beide partijen wisselen informatie en ervaringen uit op het gebied van economisch, industrieel en regionaal beleid en het regionaal ontwikkelingsbeleid.

Bijzondere aandacht wordt geschonken aan de samenwerking tussen de door de structurele recessie bedreigde regio's en sociale achteruitgang veroorzaakt door de verminderde competitiviteit binnen bepaalde industriële sectoren en door de verhoging van de werkloosheid.

12.2.1.1. Beide partijen wisselen een delegatie van maximaal 4 (vier) ambtenaren van 5 (vijf) tot 7 (zeven) dagen uit van de betrokken administraties (Economie, Industrie en Regionaal beleid) op het vlak van economie, industrie en regionaal beleid om informatie, ervaring en kennis uit te wisselen betreffende de volgende onderwerpen :

- economisch en industrieel (vooral m.b.t. KMO's) beleid;
- regionaal beleid (economisch beleid gericht naar subregio's);
- steun aan ondernemingen; eveneens met het oog op het Poolse EU-lidmaatschap;
- ondernemersschap (peterschapsprojecten);
- nieuwe technologieën ter bevordering van het rationeel gebruik van energie en hernieuwbare en alternatieve energiebronnen;
- kwaliteitsbewaking;
- structuurfondsen (EFRO in het bijzonder);
- contacten met de Europese Commissie en de uitwerking van programma's (vooral m.b.t. Interreg III b en c);
- ruimtelijk economisch beleid;
- Euro Info Centra.

12.2.1.2. Beide partijen organiseren beurtelings economische seminars over bovenvermelde (artikel 12.2.1.1) onderwerpen.

12.2.1.3. De Poolse partij stelt de invoering voor van systemische principes voor de uitwisseling van economische en commerciële informatie met gebruikmaking van de nieuwe informatica. Ze vraagt de Vlaamse partij om een partner te identificeren. Verwijzend naar het belang van economische initiatieven in Polen, stelt de Poolse partij de gemeenschappelijke realisatie voor van projecten inzake productiviteitsverhoging bij bedrijven en de creatie van clusters. De Poolse partij is geïnteresseerd in de uitwisseling van informatie over goederenverkeer en de betrokken instrumenten van het commercieel beleid (licenties e.d.). De Poolse partij is geïnteresseerd in samenwerking inzake het faciliteren van uitwisselingen in de dienstensector.

12.2.2. Regionaal Ontwikkelingsbeleid

Beide partijen wisselen ervaring, kennis, documentatie, werkmodellen en informatie uit over hun activiteiten op het gebied van regionale ontwikkeling. De Vlaamse partij stelt haar ervaring ter beschikking op het vlak van het Vlaams subregionaal economisch beleid en het Strategisch Plan Ruimtelijke Economie. De Vlaamse partij stelt met name aan de Poolse partners de ideeën inzake regionalisering voor, voornamelijk de praktische evolutie voor wat betreft :

- de Vlaamse wetgeving inzake regionaal beleid en de verenigbaarheid ervan met de Europese wetgeving;
- de financieringsbronnen voor regionale ondersteuning.

12.2.3. Kleine en middelgrote ondernemingen

12.2.3.1. Beide partijen benadrukken het belang van de ontwikkeling van hun samenwerking m.b.t. de KMO's.

12.2.3.2. Beide partijen moedigen de ontwikkeling van rechtstreekse contacten aan tussen de Poolse en Vlaamse KMO's.

12.2.4. Programma's voor begeleiding van ondernemingen : Peterschapsprojecten

Beide partijen wisselen ervaring en kennis uit op het vlak van peterschapsprojecten.

De peterschapsprojecten hebben als doel de professionalisering van de bedrijfsvoering van kleine ondernemingen en de bevordering van de netwerkvorming tussen ondernemingen.

De strategie bestaat erin dat vaste groepen van bedrijfsleiders van kleine ondernemingen regelmatig samenkomen. De begeleiders zijn kaderleden uit grote bedrijven of ervaren zelfstandige ondernemers die graag hun ervaring ter beschikking stellen van andere ondernemers.

12.2.5. Buitenlandse handel

De Vlaamse partij (Export Vlaanderen) moedigt de handelrelaties met de andere partij continu aan en heeft daarvoor een Vlaamse economische vertegenwoordiger in Warschau en een handelssecretaris in Poznan. Deze vertegenwoordigingen staan het ganse jaar door ter beschikking van Poolse ondernemers die op zoek zijn naar kwaliteitsvolle goederen en diensten uit Vlaanderen. Minstens eenmaal per jaar keert de vertegenwoordiger uit Warschau terug naar Vlaanderen om de handelsoportunities in Polen te bespreken met geïnteresseerde Vlaamse zakenlui.

Beide partijen organiseren economische seminaries en economische zendingen naargelang van de opportuniteit.

Beide partijen wisselen ad hoc en op verzoek van de andere partij informatie uit met betrekking tot hun respectieve markten en sectoren en hun ervaringen en kennis inzake exportpromotie, alsook samenwerkingsvoorstellen voor ondernemingen.

13. TOERISME

- 13.1.** Beide partijen bevorderen de uitwisseling van experts in de toeristische sector evenals de uitwisseling van informatie betreffende wetgeving en reglementen m.b.t. toerisme, statistische informatie, van documentatie en studies betreffende de ontwikkeling en de promotie van toerisme.
- 13.2.** Beide partijen stimuleren wederzijdse uitwisseling van toeristisch promotiemateriaal en bevorderen de participatie van verschillende toerisme-organisaties aan toeristische evenementen en van andere toeristische instellingen, beurzen.
- 13.3.** Beide partijen moedigen de organisatie aan van studiereizen voor journalisten, radio- en televisie-reporters, onderzoekers en specialisten op het gebied van het toerisme.
De Vlaamse partij is bereid om twee (2) of drie (3) journalisten, actief in toerisme, te ontvangen ter gelegenheid van belangrijke toeristische evenementen tijdens de geldigheidsduur van het programma voor een periode van maximaal 5 (vijf) tot 7 (zeven) dagen.
- 13.4.** Beide partijen stimuleren de organisatie van seminars, colloquia en werkgroepen rond toerisme-items die zijn voorgesteld door de geïnteresseerde partij met als doel het uitwisselen van ervaringen en ideeën.
- 13.5.** De Poolse partij drukt haar belangstelling uit voor samenwerking tussen de nationale toeristische organisaties (Poolse organisatie voor Toerisme en het centrum POT, met zetel in Brussel; Toerisme Vlaanderen langs Vlaamse zijde) en tussen de toeristisch-ruimtelijke entiteiten in Vlaanderen en Polen op het vlak van toeristische marketing.

14. SAMENWERKING VIA PROJECTEN IN HET KADER VAN HET VLAAMS SAMENWERKINGSPROGRAMMA MET CENTRAAL- EN OOST-EUROPA.

Beide partijen bevestigen hun wil om hun samenwerking te ontwikkelen op basis van door beide partijen erkende en gesteunde projecten.

De Vlaamse partij biedt aan de Poolse partij expertise op de volgende domeinen: ontwikkeling van KMO's, tewerkstelling, beheer van Europese fondsen voor regionale ontwikkeling en in het kader van het landbouwbeleid, de landbouw, regionale ontwikkeling, het leefmilieu, de havens, capaciteitsopbouw en het beheer en hervorming van de openbare diensten.

De Poolse partij wenst bij voorkeur samen te werken op gebied van (infrastructuur, milieu en volksgezondheid, enz) om het land te helpen te voldoen aan de vereisten die gesteld worden om zijn intrede in de EU mogelijk te maken.

In overeenstemming met het nieuwe Vlaamse Beleid t.a.v. Centraal- en Oost-Europa werden centrale contactpunten aangeduid in Vlaanderen en Polen met het oog op de verzameling en de selectie van projectvoorstellen die tussen deze contactpunten zullen uitgewisseld worden.

Beide partijen komen overeen dat leden van de Vlaamse en Poolse contactpunten op geregelde tijdstippen vergaderingen organiseren met het oog op het herzien van de behandeling van de projectvoorstellen en om de staat van uitvoering van de reeds goedgekeurde projecten te onderzoeken en dit in nauwe samenwerking met vertegenwoordigers van de functioneel bevoegde Vlaamse en Poolse ministeries.

Al de voorstellen voor 2002 werden door beide partijen geëvalueerd op basis van hun eigen criteria en procedures.

Beide partijen maakten een rangschikking.

Beide partijen gaan akkoord om volgende projecten voor te leggen aan de Vlaamse regering voor financiering in 2002 binnen de budgettaire ruimte (1.150.000 €) voor 2002. Volgende projecten in orde van voorkeur van de Poolse partij:

- POL/028/02 PLATO Staropolska – Staropolska Kamer van Koophandel en de Kamer van Koophandel van Halle-Vilvoorde
- POL/007/02 Public Availability of Reliable Financial Statements and Ownership and Control Data of Polish Companies: Nationale Economische Kamer en UIA, UAMS (Univ. Antwerpen Management School)
- POL/017/02 Total Quality Management volgens het model CAF voor het Pools Bureau van Openbaar Ambt door Optima Facto bvba
- POL/013/02 The establishment of a professional veterinary herd health and production management advisory programme for cattle farms in Poland: Universiteit Gent – Faculteit diergeneeskunde en de Universiteit van Varmie en Mazurie;
- POL/019/02 Quality Training in Textiles: Universiteit Gent – Textieldepartement en de Polytechnische faculteit van Lodz;
- POL/022/02 Public Aid to Entrepreneurs in the EU and in Poland. Unizo internationaal en de Politechnische faculteit van Poznan;
- POL/015/02 Gdansk-Zarnowiec Technology Park and Innovation Network: BMI International en Gdansk TechnoPark and Innovation Network

De beide partijen gaan akkoord om de volgende projecten voor mogelijke financiering aan de Vlaamse regering voor te leggen, binnen het voor 2002 beschikbare budget van 1.150,000 €, in een orde van voorkeur voorgesteld door de Poolse partij:

Een nieuwe oproep werd gelanceerd. De nieuwe projecten voor 2003 moeten ingediend worden voor 13 december 2002. De selectie en de financiering zal gebeuren binnen de limieten van het beschikbaar budget voor 2003.

15. WERKGELEGENHEID EN BEROEPSOPLEIDING

- 15.1.** Beide partijen werken samen op het vlak van werkgelegenheid en beroepsopleiding. Op vraag wisselen zij informatie uit over arbeidsmarkt, reglementeringen, werkgelegenheid, wetgeving, statistische gegevens en andere informatie over werkgelegenheid en beroepsopleiding.
- 15.2.** Beide partijen moedigen contacten aan tussen hun beider publiekrechtelijke als privaatrechtelijke instanties in het domein van de werkgelegenheid en de beroepsopleiding.
- 15.3.** Voortbouwend op het eerdere bezoek aan Vlaanderen en op verzoek van de Poolse partij zal nader worden ingegaan op de specifieke vragen op het vlak van de arbeidsmarkt en de beroepsopleiding. Deze samenwerking kan in diverse vormen en op verschillende manieren worden gerealiseerd o.a. projecten, bezoeken, ...
In aansluiting op de stage m.b.t. 'langdurige werkloosheid' die in 2000 in Vlaanderen plaatsvond, kunnen op vraag van de Poolse partner nieuwe gelijkaardige initiatieven worden voorgesteld.
- 15.4.** In het kader van het management en de monitoring van het ESF zal de Vlaamse partij ingaan op de vraag van de Poolse partij om:
 - een stage van drie (3) dagen voor 1 (één) of 2 (personen) in Vlaanderen;
 - een expert te sturen voor een periode van drie (3) dagen.
- 15.5.** De Vlaamse administratie Werkgelegenheid wil op verschillende manieren de projecten inzake werkgelegenheid en beroepsopleiding ondersteunen die in het kader van het samenwerkingsprogramma voor Centraal- en Oost-Europa zijn goedgekeurd.
- 15.6.** De Vlaamse administratie Werkgelegenheid fungeert als facilitator voor een mogelijke samenwerking met iedere actor of netwerk die op het vlak van de beroepsopleiding, de arbeidsmarkt en het werkgelegenheidsbeleid werkzaam zijn.
- 15.7.** Beide partijen zullen hun ervaringen uitwisselen betreffende de ontwikkeling van de menselijke hulpbronnen (HR), beroepsopleiding, ... toegepast in de strijd tegen de werkloosheid in zones met een mono-cultuur-economie.

15.8. De Vlaamse administratie werkgelegenheid staat positief tegenover het voorstel van het Poolse ministerie van Werkgelegenheid en Sociale Zaken en is geïnteresseerd in een samenwerking inzake werkgelegenheidscreatie in de leefmilieusector overeenkomstig de principes van duurzame ontwikkeling.

Beide partijen benadrukken het belang van de informatie-uitwisseling over vormen van alternatieve tewerkstelling (telewerk, roterende arbeid of tewerkstelling via interim-bureaus).

Gevolggewend aan de Poolse vraag organiseert de Vlaamse administratie Werkgelegenheid een studiebezoek van drie (3) tot vijf (5) dagen voor drie (3) personen van het Poolse ministerie van Werkgelegenheid met aandacht voor de wettelijke bepalingen en de praktische activiteiten van arbeidsmarktinstellingen of interimbureaus.

15.9. Beide partijen wisselen informatie en ervaringen uit inzake groene jobs. Volgende acties zullen in de loop van 2003 en 2004 worden ondernomen:

- uitwisseling van informatie over relevante seminaries, conferenties en workshops, alsook wederzijdse uitnodigingen tot deelname;
- de Vlaamse partij zal in 2003 een studiebezoek van vijf (5) tot zeven (7) dagen organiseren voor vertegenwoordigers van de lokale, regionale en centrale administraties voor werkgelegenheid, met bijzondere aandacht voor de Vlaamse ervaring in lokale activering van "groene jobs", algemeen beleid en de besteding van EU-fondsen;
- in opvolging van het studiebezoek zullen beide partijen in de loop van 2003-2004 zullen beide partijen het pilootproject (op basis van Vlaamse ervaring) implementeren in een te bepalen locatie in Polen. Ze zullen trachten financiering van nationale, regionale, lokale of EU-oorsprong aan te trekken.

16. GEMEENTELIJKE SAMENWERKING

16.1. De Poolse territoriale entiteiten (Voivods) drukken de wens uit met Vlaanderen een samenwerking op te starten. Zij hebben in functie van hun behoeften en noden daartoe een aantal specifieke voorstellen geformuleerd. Beide partijen zullen onderzoeken op welke wijze deze vragen kunnen worden geconcretiseerd binnen het kader van de bepalingen in dit werkprogramma.

De Vlaamse partij verbindt er zich toe Vlaamse partners te zoeken voor de uitvoering van hun voorstellen en dit binnen de budgettaire mogelijkheden van de betrokken diensten of in het kader van het Vlaams Samenwerkingsprogramma met Centraal en Oost Europa of binnen de Europese fondsen.

De voorstellen van de Voivods worden als bijlage toegevoegd bij dit werkprogramma.

17. HUISVESTING EN STEDELIJKE ONTWIKKELING

17.1. Beide partijen zullen informatie uitwisselen over sociale huisvesting met bijzondere aandacht voor:

- de financiering;
- het beheer van de gebouwen;
- de bouwkwaliteit.

17.2. De Poolse partij betoont haar belangstelling voor de wetenschappelijke samenwerking en het onderzoek op het niveau van projecten, raadpleging en realisatie in de volgende domeinen:

- organisatie van de ruimtelijke ordening op lokaal niveau;
- beheer van infrastructuur op lokaal niveau in het bijzonder op het vlak van operationele programma's gericht op de transformatie, modernisering en revitalisering van stadswijken.

18. SPORT

18.1. Het Commissariaat-generaal Bloso ontvangt één (1) Poolse trainer, leerkracht of student Lichamelijke Opvoeding voor deelname aan de internationale bijscholing "Flanders International Summer Course", georganiseerd te Gent in de loop van de maand augustus 2004.

18.2. Beide partijen voorzien, tijdens de geldigheidsduur van het programma, een contingent van vijftien (15) dagen per jaar, teneinde trainers, atleten of beleidsverantwoordelijken de mogelijkheid te bieden, in het andere land, deel te nemen aan stages, clinics of studiereizen op het gebied van sport.

19. GEZONDHEISZORG

19.1. De Poolse partij is geïnteresseerd in het opstarten van een samenwerking teneinde ervaringen uit te wisselen inzake:

- evaluatie en preventie van de impact van het milieu op de volksgezondheid
- voorbereiding en introductie van evaluatiemethodes van gezondheidsrisico's als criterium bij de keuze van preventiemethodes

19.2. Beide partijen bevorderen de uitwisseling van informatie en ervaring op het vlak van gezondheids promotie, medische preventie en de organisatie in de sector van gezondheidszorgen:

- de kwaliteit van de medische zorgen;
- epidemiologische bewaking van overdraagbare en niet-overdraagbare ziekten;
- samenwerking tussen de wetenschappelijke entiteiten m.b.t. de overdraagbare en tropische ziekten;
- opleiding van huisartsen bij het screenen van baarmoederkanker;

- medisch-sociale hulp voor hulpbehoevende personen en aan drugsverslaafden en systemen van ontwenning voor drugsverslaafden.
- mentale gezondheidszorg: in het bijzonder psychiatrische zorgen voor kinderen
- gezondheidspromotie, het bevorderen van de samenwerking tussen het Vlaams Instituut voor Gezondheidspromotie en het Pools Centrum voor Gezondheidspromotie.
- uitwisseling van informatie m.b.t. de uitbouw van een databank gekoppeld aan de uitbouw van een kader en een basis voor epidemiologische registratie.

20. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

20.1. Algemene bepalingen

Beide partijen sturen elkaar hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma uiterlijk zes (6) weken voor de voorziene datum van de bijeenkomst van de Gemengde Commissie toe.

Beide partijen bieden aan delegaties en personen van de andere partij de mogelijkheid om kennis te maken met de cultuur en het leven in hun land.

In het kader van dit programma wisselen zij personen uit die Engels, Frans, Duits of de taal van het gastland spreken.

De algemene en financiële bepalingen voor dit werkprogramma zijn niet van toepassing voor het eerste hoofdstuk.

20.2. Algemene bepalingen m.b.t. de studiebeurzen

Bij het dossier van elke kandidaat moet een omstandige motivering van de keuze gevoegd worden.

De kandidaten worden geselecteerd door de zendende partij. Elke kandidatuur wordt aan de goedkeuring van de ontvangende partij onderworpen. De zendende partij zal ieder jaar vóór 1 april haar kandidaturen voordragen.

De ontvangende partij deelt vóór 1 juli aan de zendende partij mee of de kandidaturen en/of de voorgestelde studieprogramma's aanvaard werden.

De zendende partij geeft tenminste drie (3) weken op voorhand precieze inlichtingen over de aankomst van de beursstudenten.

20.2.1. Specialisatiebeurzen

De kandidaten mogen niet ouder zijn dan 35 jaar.

De bursalen dienen in het bezit te zijn van een universitair einddiploma of een einddiploma van het hoger onderwijs van het lange type, of een certificaat van evenwaardige studies.

Ze dienen zich tijdens hun studies te hebben onderscheiden.

Zij kunnen slechts aanvaard worden na het akkoord van beide partijen die beslissen op basis van hun dossier dat moet worden ingediend in het Nederlands voor Poolse studenten of in het Pools voor Vlaamse studenten, of vertaald in het Engels, Frans of Duits, en dat ten minste het volgende moet bevatten :

- een behoorlijk ingevuld aanvraagformulier;
- twee (2) aanbevelingsbrieven van verschillende professoren of personen verbonden met het studiedomein van de kandidaat;
- een uitgebreid curriculum vitae met vermelding van de talenkennis;
- een omstandig werkplan;
- eventueel, een lijst van publicaties;
- naam van de instelling voor hoger onderwijs waar de kandidaat wenst te verblijven / eventueel een brief die de gelegde contacten bevestigt.

Ten laste van de zendende partij :

- internationale reiskosten van hoofdstad tot hoofdstad.

Ten laste van de ontvangende partij :

In Vlaanderen :

- een maandelijkse toelage van 675 euro;
- inschrijvingskosten aan een instelling van de Vlaamse Gemeenschap of een instelling gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, beperkt tot een maximumbedrag dat jaarlijks wordt herzien (academiejaar 2002-2003 : 488 euro);
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving;
- binnenlandse reiskosten indien de verplaatsingen deel uitmaken van het goedgekeurde programma.

In Polen :

- een maandelijkse toelage, waarin de kosten voor huisvesting zijn inbegrepen, volgens de geldende wetgeving en waarvan het bedrag zal worden meegedeeld via diplomatieke weg (in 2002 bedraagt dit 1080zł voor studenten en 1300zł voor stagiairs);
- vrijstelling van inschrijvingsgeld;
- logies en maaltijden in studentenverblijven volgens dezelfde voorwaarden als Poolse studenten;
- reiskosten op het Pools grondgebied indien de verplaatsingen deel uitmaken van het overeengekomen programma;

- De Vlaamse studenten dienen zelf in te staan voor een verzekering tegen ziekte en ongevallen.

20.2.2. Onderzoeksbeurzen

De kandidaten mogen bij voorkeur de leeftijd van 35 jaar niet hebben overschreden.

De kandidaten dienen in het bezit te zijn van een doctoraat, een licentiaatsdiploma of een einddiploma van hoger onderwijs van het lange type, en een pedagogische of wetenschappelijke functie te vervullen.

Zij kunnen slechts worden aanvaard na het akkoord van de beide partijen en hun dossier dat moet worden ingediend in het Nederlands voor Poolse studenten of in het Pools voor Vlaamse studenten, of vertaald in het Engels, Frans of Duits, en dat het volgende moet bevatten :

- een uitgebreid curriculum vitae;
- een omstandig werkplan;
- een lijst van publicaties.

De kandidaten voor onderzoeksbeurzen worden geselecteerd door de zendende partij.

Elke kandidatuur wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de ontvangende partij. Beide partijen bezorgen elkaar hun kandidaturen uiterlijk vier (4) maand op voorhand.

De ontvangende partij informeert de zendende partij uiterlijk twee (2) maand vooraf over de weerhouden kandidatuur. De zendende partij deelt de precieze gegevens over de aankomst van de bursalen ten minste drie (3) weken vooraf mee.

Ten laste van de zendende partij :

- internationale reiskosten van hoofdstad tot hoofdstad.

Ten laste van de ontvangende partij :

In Vlaanderen :

- een maandelijkse toelage van 645 euro;
- een startvergoeding van 124 euro toegekend bij de eerste aankomst in Vlaanderen op voorwaarde dat het verblijf minimum 1 maand bedraagt;
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving;
- binnenlandse reiskosten indien de verplaatsingen deel uitmaken van het goedgekeurde programma.

In Polen:

- een maandelijkse toelage, waarin de kosten voor huisvesting zijn inbegrepen, volgens de geldende wetgeving en waarvan het bedrag zal worden meegedeeld via diplomatieke weg;
- vrijstelling van inschrijvingsgeld;

- logies en maaltijden in studentenverblijven volgens dezelfde voorwaarden als Poolse studenten;
- reiskosten op het Pools grondgebied indien de verplaatsingen deel uitmaken van het overeengekomen programma.

20.2.3. Vakantiebeurzen

De ontvangende partij moet zijn goedkeuring geven voor de voorgestelde kandidaten.

De zendende partij staat in voor de internationale reiskosten heen en terug.

Ten laste van de ontvangende partij :

In Vlaanderen :

- inschrijvingskosten;
- huisvesting en maaltijden;
- deelname aan excursies binnen het kader van het programma;
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, binnen het kader van de Belgische wetgeving.

In Polen :

- beursbedrag bepaald door het ontvangende land waarin de kosten voor logies en maaltijden zijn inbegrepen;
- inschrijvingsgeld voor de cursus.

20.3. Uitwisseling van personen

De uitwisselingen van personen voor korte duur (maximum 30 dagen) die vastgelegd worden in het huidige programma worden uitgevoerd met inachtneming van de volgende voorwaarden.

De zendende partij deelt aan de ontvangende partij tenminste drie (3) maanden op voorhand de curricula vitae, de doelstellingen en programma's van de zending, alsook de data van aankomst en vertrek van de betrokkenen mee.

De ontvangende partij bevestigt haar bereidheid tot de ontvangst zes (6) weken voor het vertrek. Het moment van het vertrek wordt twee (2) weken vooraf bevestigd.

Ten laste van de zendende partij :

- internationale reiskosten heen en terug.

Ten laste van de ontvangende partij :

In Vlaanderen :

- logies en ontbijt;
- een forfaitaire vergoeding van 37 euro (exclusief vervoersonkosten) of 50 euro / dag (inclusief vervoersonkosten);
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, binnen het kader van de Belgische wetgeving.

In Polen:

- een dagvergoeding in overeenstemming met de Poolse reglementering
- binnenlandse reiskosten indien de verplaatsingen nodig waren voor het programma.

20.4. Uitwisseling van groepen

Ten laste van de zendende partij :

- internationale reiskosten heen en terug.

Ten laste van de ontvangende partij :

- alle kosten verbonden aan het verblijf, het programma en de organisatie ervan;
- verplaatsingen in het binnenland die noodzakelijk zijn voor het programma;
- eventueel een forfaitaire vergoeding per persoon.

In Vlaanderen :

- eventueel een forfaitair bedrag van maximum 37 euro /dag.

In Polen :

- dezelfde bepalingen als voor de uitwisselingen van personen.

20.5. Film

Ten laste van de zendende partij :

- verzendingskosten en verzekering van de films.

Ten laste van de ontvangende partij :

- kosten verbonden aan de voorstelling (receptie, publiciteit en promotie).

20.6. Tentoonstellingen

Ten laste van de zendende partij :

- concept, uitwerking, verpakking en centralisatie van de tentoonstelling;
- vervoer van de tentoonstelling naar de eerste tentoonstellingsplaats en van de laatste tentoonstellingsplaats terug naar het land van herkomst of een ander land;
- verzekering van "nagel tot nagel";
- levering van het materieel bestemd voor de aanmaak van de catalogus;

- reiskosten heen en terug van één deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op de montage en demontage, alsook op het in- en uitpakken van de kunstwerken.

Ten laste van de ontvangende partij :

- ter beschikking stellen van aangepaste tentoonstellingszalen met de nodige veiligheidsinfrastructuur;
- ter beschikking stellen van het nodige hulppersoneel voor het op- en afladen, in- en uitpakken, montage en demontage;
- drukwerk van catalogi (indien overeengekomen tussen beide partijen), affiches en uitnodigingen;
- verzorgen van de algemene publiciteit, alsook van de vernissage en het goede verblijf van de tentoonstelling;
- verblijfkosten van één deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op het in- en uitpakken van de kunstwerken;
- gratis bezorgen aan de zendende partij van 25 exemplaren van alle publicaties die naar aanleiding van de tentoonstelling worden uitgegeven (catalogus, affiche, uitnodiging, persbericht, ...);
- in geval van beschadiging gaat de ontvangende partij niet over tot de restauratie van de kunstwerken zonder voorafgaande toestemming van de zendende partij.

20.7. Andere voorwaarden of wijzigingen van de afgesproken voorwaarden worden geval per geval, langs diplomatieke weg, overeengekomen.

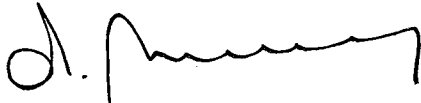
20.8. Dit werkprogramma sluit niet uit dat andere manifestaties en uitwisselingen worden georganiseerd of nieuwe projecten waarover beide partijen akkoord gaan.

20.9. Beide partijen komen via diplomatieke weg de voorwaarden voor elk specifiek evenement overeen. Alle betwistingen betreffende de interpretatie of de realisatie van dit werkprogramma worden door onderhandelingen tussen de ondertekende partijen opgelost.

Beide partijen komen overeen de volgende vergadering van de gemengde commissie in Brussel te houden tijdens het eerste semester van 2005.

Opgemaakt in Warschau 4 oktober 2002, in twee originelen, elk in het Nederlands, het Pools en het Engels. Beide teksten zijn rechtsgeldig. In geval van betwisting geldt de Engelse tekst als referentiebasis.

Voor de regering
van Vlaanderen,



Diane VERSTRAETEN

Voor de regering
van de republiek Polen,



Zenon KOSINIAK-KAMYSZ

Bijlage bij hfdst. 16 van het programma

Voorstellen tot samenwerking :

Voïvodie van Malopolska (Klein-Polen) inzake:

- **Sociaal beleid:**
 - Samenwerking m.b.t. steun aan ouderen,
 - Samenwerking inzake het beleid ten voordele van de gezinnen, inzonderheid pathologische gezinnen (geweld),
- **Wegeninfrastructuur**
 - Beheerssysteem en financiering van regionale wegen: bevoegdheidsverdeling op dit vlak,
 - Voorbereiding en realisatie van investeringen in het wegennet (vergelijking van de wetgeving inzake wegen, wegenbouw en milieubescherming),
 - Verkrijgen en beheer van financiële middelen vanwege de EU, bestemd voor de ontwikkeling van de wegeninfrastructuur en het transport,
 - Systeem voor het opstellen en verkrijgen van een licentie voor het uitoefenen van een autonome functie in de wegenbouw (of bruggenbouw),
 - Verbetering van de verkeersveiligheid,
- **Onderwijs en beroepopleiding**
 - Verbetering van het beheer van het managementskader
- **Bevorderen van nieuwe economische contacten tussen bedrijven,**
 - Organisatie van economische zendingen,
 - Gezamenlijke organisatie van beurzen.
- **Culturele samenwerking**
 - Vb.: de dagen van Klein-Polen,
 - Wederzijdse promotie,
 - Organisatie van bezoeken t.b.v. de pers.

Voïvodie van Silezië inzake:

- **Wtenschap en technologie**
 - Samenwerking van GARR (Górnoślaska Agencja Rozwoju Regionalnego - Agence de Développement Régional de la Haute-Silésie) in Katowice met UNIZO in Vlaanderen m.b.t. het tot stand brengen van een Internet informatiesysteem voor de bedrijven van de Voïvodie van Silezië.
 - Samenwerking van het Centrum voor Vervolmaking CONBIOT, van het Koleninstituut in Zabrze, geaggreëerd in het kader van het Vde Kaderprogramma voor Onderzoek en Ontwikkeling, met gelijksoortige instellingen in Vlaanderen, met het oog op de ontwikkeling van nieuwe technologieën ter bevordering van het rationeel verbruik van alternatieve hernieuwbare energie.
 - Samenwerking van de voïvodie van Silezië in het kader van het programma PRELUDE, alsook met de vereniging „KLUB A4”, (in het kader van het programma „Snelweg van nieuwe technologieën” met (Flanders Multimedia Valey en EDM (Expertise Centrum Digital Media).
- **Milieu, beheer van de natuur en het landschap**
 - Samenwerking van het Directoraat van de voïvodie van Silezië met de Groep belast met de ontwikkeling van post-industriële terreinen in de Voïvodie van Silezië, met de partners OVAM, op het gebied van de

uitwisseling van ervaring over de beheerssystemen voor afval binnen bedrijven.

- **Regionaal ontwikkelingsbeleid**

- Samenwerking van de Voïvodie van Silezië met de Limburgse Ontwikkelingsmaatschappij, inzake het uitwerken van een regionale innovatiestrategie Silezië (Silesia-RIS)
- Samenwerking van de Voïvodie van Silezië met de Limburgse Ontwikkelingsmaatschappij, inzake steun aan de opleiding van ambtenaren van het bureau van de Marshal van Silezië op het vlak van structuurfondsen en de voorbereiding van projecten voor Europese programma's.
- Samenwerking met de Voïvodie van Silezië ("Bureau van de Marshal), de werkgroep Terminal van Gliwice en de werkgroep Terminal van Slawków met de Logistics vereniging in Limburg, alsook met de Limburgse Ontwikkelingsmaatschappij m.b.t. de ontwikkeling van de logistieke sector bij de Voïvodie van Silezië met de logistieke terminal.

- **Werkgelegenheid en beroepsopleiding:**

- Samenwerking van het Werkgelegenheidsbureau van de Voïvodie van Silezië in Katowice met het regionaal werkgelegenheidsinstituut van Vlaanderen (Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding) en met de Vlaamse administratie Werkgelegenheid.

- **Cultuur:**

- Samenwerking met het Filminstituut „Silesia-Film” in Katowice (gesticht door het directoraat van de voïvodie van Silezië) met gelijksoortige instellingen in Vlaanderen.

Voïvodie van Lublin inzake:

- **Onderwijs**

- Volwassenenonderwijs: vergelijking van de ervaringen op het vlak van het volwassenenonderwijs en -vervolmaking, afwisseling op het onderwijs, verband tussen theorie en praktijk, stimulerende onderwijsmethodes, externe en interne normen voor de opleiding van volwassenen.
- Gezamenlijke deelname aan projecten van de Europese Unie (Socrates, Leonardo da Vinci)

- **Beroepsopleiding:**

- Projectbeheer binnen de onderneming,
- Geïnformatiseerde boekhouding,
- Elektronische middelen in de marketing,
- Administratie van informatienetwerken.

- **Cultuur**

- Uitwisseling van ervaring inzake onderhoud en renovatie van monumenten en landschappen,
- Samenwerking op het vlak van openbare bibliotheken als instellingen ter bevordering van de regio's binnen de Europese Unie en als Europese informatiecentra,
- Samenwerking met het theater- en dansgezelschap van Lublin, o.l.v. mevr. Hanna Strzemiecka. Het gezelschap beoefent moderne dans.

- **Economische ontwikkeling en infrastructuur**

- Tot stand brengen van economische contacten tussen de ondernemers en instellingen voor zakenlui van de Voïvodie van Lublin en Vlaamse organisaties (deelname aan Easternpartenariat 2003, 2004.)
- Uitwisseling van kennis m.b.t. ontwikkeling van regionale innovatiesystemen binnen de Voïvodie vzw Lublin (RSI)
- Deelname aan programma's van de Europese Unie (bijv. VI-e Kaderprogramma gericht op de integratie van verschillende vormen van technologische, sociale en politieke studies, en andere gericht op de media, en de invloed van de nieuwe technologieën op het democratiseringsproces),
- Opzetten van lokale partnerschappen tussen lokale eenheden van de Voïvodie van Lublin en in Vlaanderen, bijv. samenwerking tussen de Vereniging van het Europees Centrum voor Integratie en de Lokale samenwerking – het Europees Huis
- Mogelijkheid om de beheersprincipes te leren kennen en het onderhoud van wegen en machines, en de financieringsbronnen ervan in Vlaanderen.
- **Landbouw**
 - Advies m.b.t. de melkproductie en speciale planten,
 - Vorming inzake organisatie en leiden van groepen van producenten (bijv. Promotie van lokale producten),
 - Studie en demonstratie van nieuwe landbouwmethodes en -technieken.

Voïvodie van Groot-Polen (Wielkopolska) inzake:

- **Onderwijs en wetenschap:**
 - Samenwerking tussen de Centra voor Lerarenopleiding op het vlak van permanente vorming, met het oog op de hervorming van het onderwijsstelsel in Polen;
 - Aanpassing van de opleiding van het medisch personeel (middenkader) aan de eisen van de Europese Unie, met het oog op de harmonisering van diploma's. Samenwerking tussen medische faculteiten.
- **Ruimtelijke ordening en ecologie:**
 - Deelname van vertegenwoordigers van het Departement Ruimtelijke Planning en Ecologie van het Bureau van de Marshal, en het Inspectoraat van de Voïvodie voor de Bescherming van het Milieu, aan conferenties m.b.t. de bescherming van het leefmilieu,
 - Samenwerking op het vlak van opnieuw in gebruik nemen van kanalen,
 - Studies over de impact van drukke verkeerswegen op het leefmilieu en de akoestische bescherming van de leefomgeving;
 - Methodes voor economische analyse naar het effect van de invoering van ruimtelijke structuurplannen;
- **Technische infrastructuur en investeringen:**
 - Samenwerking op het vlak van wegverkeer;
- **Landbouw:**
 - Uitwisseling van ervaring op het vlak van runderteelt en zuivelproducten;
 - Samenwerking met de scholen en het Regionaal Centrum van de Raad voor de Ontwikkeling van de Landbouw en Rurale gebieden; voorstel tot het organiseren van klassen die de verschillende regio's zouden bezoeken om nieuwe methodes en technologieën te leren kennen die worden gebruikt in de melkproductie;

uitwisseling van ervaring over de beheerssystemen voor afval binnen bedrijven.

- **Regionaal ontwikkelingsbeleid**

- Samenwerking van de Voïvodie van Silezië met de Limburgse Ontwikkelingsmaatschappij, inzake het uitwerken van een regionale innovatiestrategie Silezië (Silesia-RIS)
- Samenwerking van de Voïvodie van Silezië met de Limburgse Ontwikkelingsmaatschappij, inzake steun aan de opleiding van ambtenaren van het bureau van de Marshal van Silezië op het vlak van structuurfondsen en de voorbereiding van projecten voor Europese programma's.
- Samenwerking met de Voïvodie van Silezi ("Bureau van de Marshal), de werkgroep Terminal van Gliwice en de werkgroep Terminal van Slawków met de Logistics vereniging in Limburg, alsook met de Limburgse Ontwikkelingsmaatschappij m.b.t. de ontwikkeling van de logistieke sector bij de Voïvodie van Silezië met de logistieke terminal.

- **Werkgelegenheid en beroepsopleiding:**

- Samenwerking van het Werkgelegenheidsbureau van de Voïvodie van Silezië in Katowice met het regionaal werkgelegenheidsinstituut van Vlaanderen (Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding) en met de Vlaamse administratie Werkgelegenheid.

- **Cultuur:**

- Samenwerking met het Filminstituut „Silesia-Film” in Katowice (gesticht door het directoraat van de voïvodie van Silezië) met gelijksoortige instellingen in Vlaanderen.

Voïvodie van Lublin inzake:

- **Onderwijs**

- Volwassenenonderwijs: vergelijking van de ervaringen op het vlak van het volwassenenonderwijs en -vervolmaking, afwisseling op het onderwijs, verband tussen theorie en praktijk, stimulerende onderwijsmethodes, externe en interne normen voor de opleiding van volwassenen.
- Gezamenlijke deelname aan projecten van de Europese Unie (Socrates, Leonardo da Vinci)

- **Beroepsopleiding:**

- Projectbeheer binnen de onderneming,
- Geïnformatiseerde boekhouding,
- Elektronische middelen in de marketing,
- Administratie van informatienetwerken.

- **Cultuur**

- Uitwisseling van ervaring inzake onderhoud en renovatie van monumenten en landschappen,
- Samenwerking op het vlak van openbare bibliotheken als instellingen ter bevordering van de regio's binnen de Europese Unie en als Europese informatiecentra,
- Samenwerking met het theater- en dansgezelschap van Lublin, o.l.v. mevr. Hanna Strzemiecka. Het gezelschap beoefent moderne dans.

- **Economische ontwikkeling en infrastructuur**

- Uitwisseling van ervaring op het vlak van marketing en de verkoop van landbouwproducten;
- Samenwerking tussen de landbouwhogescholen, alsook de mogelijkheid tot doctoraatsbeurzen;
- Mogelijkheid tot vorming van ambtenaren verantwoordelijk voor de landbouwsector en professionele vervolmaking van leraren in het landbouwonderwijs.

Voïvodie van Varmie en Mazurie op het vlak van :

- **Landbouw:**

- Uitwisseling van ervaring inzake toerisme, agrotourisme en gastronomie,
- Uitwisseling van ervaring op het vlak van hoogwaardige voedselproductie en etikettering.

Voïvodie van Podlachie inzake:

- **Onderwijs en Wetenschap**

- Uitwisseling en vorming voor jongeren en bevordering van initiatieven tot het verwerven van beroepservaring op Europees vlak,
- Samenwerking van het Informatiebureau van de voïvodie van Podlachie en van Lublin in Brussel, met Vlaamse instellingen,
- Mogelijkheid tot deelname van lokale ambtenaren aan stages en opleidingen gewijd aan Europese programma's en de ontwikkeling van een Europees bewustzijn met het oog op de toetreding van Polen tot de EU.

- **Cultuur**

- Bevordering van het cultureel erfgoed van de Poolse regio's in Vlaanderen.

Voïvodie van Podkarpacie op het vlak van:

- **Onderwijs en wetenschap**

- Specialisatiebeurzen en zomerbeurzen voor studenten van de hogescholen van de Voïvodie van Podkarpacie.

- **Cultuur**

- Uitwisseling van informatie en publicaties over: musea, toneel, muziek, beeldende kunst, internationale festivals en tentoonstellingen, alsook informatie en documentatie over architectuur en archeologie.
- Promotie van het cultureel erfgoed van Polen en Vlaanderen: organisatie van fototentoonstellingen (bijv. houten architectuur)
- Uitwisseling van museumdeskundigen (voor het Regionaal Museum van Rzeszów dat kunstwerken van de Vlaamse en Nederlandse schilderkunst bezit), en voor het Museum van het Paleis in Łańcut, de historische tuincreaties.

- **Infrastructuur:**

- Advies en uitwisseling van ervaring op het vlak van aanleg van fietspaden.

- **Bescherming van monumenten en landschappen:**

- Beide partijen wisselen informatie uit over het onderhoud en de restauratie van monumenten (eventueel uitwisseling van deskundigen).

- **Economisch beleid:**

- Uitwisseling van ervaring inzake hernieuwbare energiebronnen.